

# 《工廠女孩》

## *Factory Girl*

### I. 作者簡介:

創文讀書會同工: 譚瑞玲

張彤禾 (Leslie T. Chang) 美籍華裔作家，於紐約郊區長大，在父母堅持下從小學習中文，能操一口流利的國語。1991 年畢業於哈佛大學，主修美國歷史及文學。父親於中國政權易手後移居台灣，並赴美留學，為物理學教授。張彤禾在捷克、香港及台灣擔任過記者，並曾任《華爾街日報》駐華記者十年，先後為《紐約客》(The New Yorker)，《國家地理雜誌》(National Geographic)，《旅行者》(Condé Nast Traveler) 撰文。後來她想寫一本關於中國民工的書，便於 2004 年到東莞，花了兩年考察，主動和女民工搭訕，最後於 2008 年出版《工廠女孩》，中文版在 2013 年面世，已翻譯成十國語言。

丈夫 Peter Hessler (自取的中文名字為何偉) 亦曾是駐北京的記者和作家，其著作《尋路中國》也是關於經濟劇變下的中國農民和民工的遭遇。兩夫婦於 2011 至 2016 在埃及的開羅居住，張彤禾現正寫作一本關於埃及工作女性的書，與丈夫及一對學生女兒居於美國科羅拉多州 (Colorado)。

### II. 得獎記錄

- 2008 年《紐約時報》(New York Times)、《華盛頓郵報》(Washington Post)、《基督教科學箴言報》(The Christian Science Monitor)、《舊金山紀事報》(San Francisco Chronicle)、《西雅圖時報》(The Seattle Times)、《時代》(Time)、《商業週刊》(Business Week) 等列為年度選書之一。
- 2009 年美國筆會 (PEN USA) 研究非小說類文學獎 (Literary Award for Research Nonfiction)
- 亞裔美國文學獎 (Asian American Literary Award) 非小說類文學獎
- 泰爾扎尼國際文學獎 (Tiziano Terzani International Literary Prize)
- Quality Paperback Book Club New Visions Award ★ 跨越五十年的華麗故事，每一頁都充滿作者傑出的說書技巧。——美聯社

### III. 內容摘要

作者用了兩年多追縱二位在中國廣東省東莞市的女民工：呂清敏和伍春明，記述中國在開放改革時的民工生活狀況，以近距離觀察人類歷史以來最大的勞工移動潮。相比於

西方媒體在 1980 及 1990 年代集中於報導的惡劣工作環境或苛刻待遇，作者嘗試在中國開放二十年後的 2000 年代，描述民工如何看自己立身在洪流之中，怎樣冒險從鄉間到城市工廠區尋找向上游的機會。

作者在書中同時穿插了作者個人的家族歷史，她的先祖同樣為爭取更美好的未來，由華北移居到尚未完全開發的東北部滿州地區，復又因為政治更易而流徙海外，由台灣再跨洋至美國，然而，如同離鄉的民工一般，她的父母及至她自己也是對故鄉的「呼喚」無法抗拒。

這時期的民工以女性為主，共通性是十分年輕，只有十多歲，而且常是故鄉中的菁英份子，不是像以前的民工棄耕走入城裏，而是從校門便踏進城市的廠房，憧憬著改變命運的城市夢。縱然工廠的環境及待遇仍然惡劣，東莞又是一座「無情的城市」，只為機器而打造，缺乏地方政府對工人的關注，充滿貪污腐敗，一度充斥著色情生意，然而置身其中的女工卻甘願一闖，忍受著經常與友人失去聯絡的寂寞、追尋愛情的失落，容忍著週遭的不公平，畜意忘記工作不快樂的時光。

這些女工對政治冷漠，抱著成功只能「靠自己」的個人主義衝勁，在不斷轉工和自我增值的方法（如學習英語、秘書課程、電腦操作等）下，努力擺脫最底層的工廠生產線工作，向上爬為白領階級或轉為生意合夥人。雖然所謂訓練課不少是濫竽充數或充滿欺詐，她們仍甘願縱身嘗試。不過，這種虛假手段似乎已成為經濟特區的風氣，民工為達目的，自己也會用上假證書或虛報工作經驗等騙人技倆，又或瞞著上司收受回佣。

隨著女民工賺錢的能力，也顛覆了她們在故鄉家中的地位和傳統文化中女性的宿命，不過，家鄉已不再是永遠落葉歸根之地，而是稍歇鄉愁的過度點，正如作者對家族故鄉情的千絲萬縷，家鄉仍是民工的避風港，回鄉探親持續是穩定她們的向心力，以在劇變的經濟特區存活。

#### IV. 四層次問題：

創文南加讀書會同工：張薇薇設計

**第一層次問題：**（以下所列書本頁數，以樂果文化出版社之 2014 年 12 月一版四刷為準）

1 請簡述農民工的發展和變遷。（從改革開放前後到近期的民工潮，在人數、人口結構、分佈城市、職業種類…有何特色？） p2-3,10,16-18,110,

2. 呂清敏、伍春明、劉以霞這些農村女孩為何要出走？簡述他們的家庭背景、接受挑戰和融入職場的過程。P18,21,48-51,77-94,220-221,263-267,276-278,347,359-385,390-391,398,407,422
3. 工廠女孩的交友狀況和人際關係和過去農村生活有什麼不同？p8-10,13,234-235,300-302
4. 請簡述男女民工面對生活現實的差異？（離鄉的動機、職業工作、職場升遷、父母的期待…）p14,57-61,115,234-235,295-297
5. 民工如何尋找異性伴侶？一般男、女民工各自的理想條件是什麼？p223-225,234
6. 東莞譽為世界工廠，請簡介這個城市。（都市景觀、人口結構、交通系統、歷史、特色…）p23-25,32-35,46,217,242,351-353,364,398
7. 請簡介東莞最大的「裕元鞋廠」，和它的成功之道。（精確生產線、工作環境、階級管理制度、升遷機會、員工福利、社交活動…）p104-107,118-120
8. 請簡述工廠女工如何透過職業學校謀得求職或工作升遷的技巧。P178,192,198,206-211
9. 民工過年返鄉是每年的大事，請簡述他們返鄉的心路歷程。P283-290,305-307,304-314
10. 請簡述作者的尋根之旅，它如何啟發她對「家」的領悟而決定開始記錄家族的歷史？p319,334,338,397
11. 在作者的尋根之旅中觀察到對文化大革命的苦難與迫害，親人張宏和張立教各用什麼不同的態度來面對？p320-327,338-346

## **第二層次：**

- 1 作者撰寫此書的方式和一般訪談有何不同？
2. 作者的先祖離鄉的經歷和現代的民工出走有何異同？
3. 你如何看待用「生產線英文」來學習英文的方式？
4. 作者在尋根之旅中有何洞察和啟發？（例如：中國人面對苦難的態度；在群體和孤立中的不同表現…）

5. 請分享本書中你最欣賞的人物，或是印象最深刻的敘述。

### **第三層次：**

- 1 無論最後成功與否，離鄉改變了一個人的命運，請分享你的看法。
2. 家庭鄰里間關係緊密的傳統家族文化和西方注重隱私的個人主義，各有何利弊？
3. 面對個人生命或是家族中的苦難與傷痛，你會抱持什麼樣的態度？
4. 你如何看待中國傳統文化裡的性別歧視？
5. 現代中國在經濟迅速發展下，人文價值觀產生了什麼變化？

### **第四層次：**

- 1 請分享你的家族史，或是移民經驗。
2. 請分享“出走”對個人和家庭的轉變或影響。
3. 請分享你理想的擇偶條件。